

СПОРАЗУМЕНИЕ ПО ПРИЛАГАНЕ

ОТНОСНО

ПРОЦЕДУРИ ПРИ УПРАЖНЯВАНЕ НА НАКАЗАТЕЛНА ЮРИСДИКЦИЯ

В ИЗПЪЛНЕНИЕ НА

СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

И

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА СЪЕДИНЕНИТЕ АМЕРИКАНСКИ ЩАТИ

ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ОТБРАНАТА

В съответствие с чл. VII от Споразумението между страните по Северноатлантическия договор относно статута на техните въоръжени сили, подписано в Лондон на 19 юни 1951 г. (наричано по-долу „ССВС на НАТО“) и чл. X до чл. XIII от Споразумението между правителството на Република България и правителството на Съединените американски щати за сътрудничество в областта на отбраната, подписано в София на 28 април 2006 г. (наричано по-долу „ССОО“), се договори следното:

1. Комуникация между компетентните органи, определени съгласно чл. X до чл. XIII от ССОО.

а. При осъществяване на комуникация помежду си, военните власти на Съединените щати и българските власти използват съответните си езици.

б. Информация за връзки с военните власти на Съединените щати и българските власти, определени по настоящото Споразумение, е посочена в Приложение 1. Информацията в Приложение 1 може да се актуализира без изменение на това Споразумение, като осъвременената информация се подава писмено до Съвместната комисия.

2. Уведомления за правонарушения, Удостоверения за служебни задължения (чл. X и чл. XI от ССОО)

а. Офицерът за връзка по правни въпроси на Съединените щати (наричан за краткост „ОВПВ на САЩ“) уведомява своевременно българското Министерство на правосъдието (МП) относно индивидуални случаи, попадащи под разпоредбите на ал. 2, чл. X на ССОО. Това уведомление е необходимо за правонарушения, изброени в Приложение 2 на това споразумение. Силите на

Съединените щати имат постоянно задължение да уведомяват българското Министерство на правосъдието за нови правонарушения, разкрити в хода на което и да е разследване или наказателно преследване. В Приложение 3 на това споразумение е даден образец на уведомление. Българското Министерство на правосъдието следва да потвърди получаването на уведомлението и да посочи датата на получаване.

б. Република България си запазва правото, съгласно чл. X, ал. 1 от ССОО, да оттегли отказа в отделни случаи от особена важност. Министерство на правосъдието изпраща на Главния прокурор на Република България всяко уведомление за правонарушение, предоставено от Силите на Съединените щати. Министерството на правосъдието може да оттегли отказа от юрисдикция по предложение на Главния прокурор на Република България. Оттеглянето на отказа се извършва от Министерството на правосъдието в срок до 21 дни от получаването на уведомлението за правонарушение от Силите на Съединените щати. Всяко оттегляне на отказа съгласно чл. X, ал. 1 от ССОО се извършва чрез писмено изявление от Министерството на правосъдието и се предава на ОВПВ на САЩ.

в. Удостоверение за служебни задължения по чл. XI от ССОО се подписва от най-висшите компетентни военни власти на Силите на Съединените щати след консултации с военен юрист и се предава на българските власти, работещи по случая, и на Министерството на правосъдието на Република България. Образец на Удостоверение за служебни задължения, който може да се използва, е даден в Приложение 4 на това Споразумение.

г. При упражняване на юрисдикция от страна на българските власти върху член на силата или цивилния компонент, или зависими лица, копие от документите, връчени на обвиняемия, се предава от българските власти, които работят по случая, на ОВПВ на САЩ, преди или непосредствено след връчване на този документ на обвиняемия. Невръчването на документите на ОВПВ на САЩ не създава права на обвиняемия и не засяга упражняването на юрисдикция.

3. Задържане и достъп (чл. XII и чл. XIII от ССОО).

а. В случай на арест и задържане на член на сили или на цивилния компонент, или на зависимо лице, компетентният български орган незабавно уведомява ОВПВ на САЩ и най-близката част на Военната полиция на Съединените щати. В случай че такива уведомления не са възможни, компетентният български орган незабавно уведомява Посолството на Съединените американски щати в Република България.

б. Българският орган, който е задържал член на силата или на цивилния компонент, или зависимо лице, е длъжен своевременно да удовлетвори искането за достъп до арестуваното лице, отправено от ОВПВ на САЩ, военното подразделение на Съединените щати или Военната полиция на Съединените

щати. Елемент от правото на своевременно достъп до членове на силата или цивилния компонент, или до зависими лица, в случай на арест, задържане или лишаване от свобода от български власти в съответствие с чл. XII, ал. 4 от ССОО, е предварителното уведомяване на ОВПВ на САЩ и правото представител на властите на Съединените щати да присъства на всички разпити и други досъдебни следствени действия, на които присъства обвиняемият или заподозрян/уличен, след съгласуване с компетентните български власти. Представителят на Съединените щати има право да наблюдава, но няма право да участва в разпитите или разследването.

в. На Силите на Съединените щати се разрешава да имат наблюдател на всички съдебни заседания при дела, по които обвиняемият е член на силата или на цивилния компонент, или зависимо лице.

г. Съгласно чл. XIII от ССОО, Страните определят българските места за изтърпяване на наказание лишаване от свобода на членове на силите или цивилния компонент, или зависими лица. При необходимост, условията в българските места за лишаване от свобода, предложени за тази цел, се проверяват на място от представител на Силите на Съединените щати и представител на българското Министерство на правосъдието.

4. Съвместната комисия следи за изпълнението на това Споразумение по прилагане.

5. Това Споразумение по прилагане може да бъде изменяно в писмена форма във всеки един момент по взаимно съгласие. Измененията се удостоверяват писмено.

6. Това Споразумение по прилагане влиза в сила от датата на подписването му и остава в сила, освен ако бъде прекратено с едногодишно писмено предизвестие. При всички обстоятелства, това Споразумение по прилагане се прекратява от датата на прекратяване на ССОО, в случай че такова прекратяване се осъществи.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА ГОРНОТО, долуподписаните, в качеството си на надлежно упълномощени лица, полагат подпис под това Споразумение по прилагане.

ИЗГОТВЕНО в София, на 28 февруари 2008 г., в два екземпляра, на български и английски език, като и двата текста имат еднаква сила.

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО
НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

ЗА СЪЕДИНЕНИТЕ ЩАТИ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ВРЪЗКА

Република България:

Министерство на правосъдието на Република България
Дирекция „Международно сътрудничество и Европейска интеграция”
ул. „Славянска” № 1
София 1040
България
Тел.: (+359 2) 980 9222
Факс: (+359 2) 980 9222
E-mail:

Съединени щати:

Офицер за връзка по правни въпроси на САЩ
Щаб на Съвместното оперативно командване - Изток
[АДРЕС]
Тел.: +40 241-60-8269
Факс:
E-mail:

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Българските власти изискват уведомление за конкретни случаи, които могат да се окажат от особена важност. Съединените щати следва да уведомят българските власти за действия, които са обществено опасни или са посочени в българския Наказателен кодекс, вкл. неговите изменения.

Офицерът за връзка по правните въпроси на САЩ следва да уведоми Министерството на правосъдието на Република България за следните правонарушения:

1. Деяния, при които е причинена смърт или тежка телесна повреда на лице, умишлено или поради непредпазливост, включително опит за извършване на такива деяния;
2. Грабеж и изнасилване, включително опит за такива;
3. Тежка телесна повреда; и
4. Всички останали състави, предвидени в българския Наказателен кодекс.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ОБРАЗЕЦ НА УВЕДОМЛЕНИЕ ЗА ПРАВОНАРУШЕНИЕ

Това е примерен текст на писмо-образец, с което се известява Министерство на правосъдието на Република България за докладвано правонарушение на член на силата или цивилния, компонент или зависимо лице.

ОТ: Службата за връзка по правни въпроси на САЩ

ДО: Адрес на Министерство на правосъдието

Настоящото уведомление се подава съгласно чл. X на Споразумението между правителството на Република България и правителството на Съединените американски щати за сътрудничество в областта на отбраната, подписано в София на 28 април 2006 година.

Постъпила е при нас информация, според която следното лице (лица) вероятно е извършило правонарушение, което би могло да попадне под разпоредбите на чл. X:

1. Име/Звание/Подразделение:
2. Дата на докладваното произшествие:
3. Място на докладваното произшествие:
4. Характер на правонарушението(ята):
5. Кратко описание на докладваното произшествие: Беше съобщено, че
6. Друга информация:

ИМЕ

Длъжност

ВАЖНА БЕЛЕЖКА: Информацията, изложена по-горе, е непотвърден доклад. Той не е предназначен да изрази мнение дали лицето е виновно за това или което и да е друго правонарушение.

Получен от: _____ Дата: _____

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ОБРАЗЕЦ НА УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА СЛУЖЕБНИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

Това е примерен образец на удостоверение за служебни задължения, с което се уведомяват българските власти, работещи по случая, и Министерството на правосъдието на Република България, че действието или бездействието, които са в основата на правонарушението, са възникнали в изпълнение на служебните задължения и Силите на Съединените щати възнамеряват да упражнят своето приоритетно право на юрисдикция по това правонарушение съгласно чл. VII, ал. 3. а. ii от ССВС на НАТО.

Ведомство

Адрес на Министерство на правосъдието

Уважаеми(а) _____ ,

В съответствие с чл. X, ал. 1, от „Споразумението между правителството на Република България и правителството на Съединените американски щати за сътрудничество в областта на отбраната”, подписано в София на 28 април 2006 г., с настоящото удостоверяваме, че действието или бездействието, които са в основата на правонарушението, изложено по-долу, е извършено (допуснато) при изпълнение на служебните задължения от член на силите на Съединените щати, чието име е както следва:

1. Име/Звание на члена на силата:
2. Подразделение:
3. Правонарушение(я), в които е заподозрян/обвинен:
4. Място, град, час и дата на произшествието:
5. Подробности за служебните задължения:
6. Друга информация:

Освен това Ви уведомяваме, че силите на Съединените щати възнамеряват да упражнят своето приоритетно право на юрисдикция по правонарушението, описано по-горе, съгласно Член VII, ал. 3. а. ii от ССВС на НАТО.

С уважение,

ИМЕ

Длъжност